

**ЭМ, ОНОШЛУУР, БИОЛОГИЙН ИДЭВХТ БҮТЭЭГДЭХҮҮН
БҮРТГҮҮЛЭГЧ БАЙГУУЛЛАГУУДАД ЗОРИУЛСАН
СУРГАЛТЫН УДИРДАМЖ**

2019.11.05

Үндэслэл:

Дэлхийн эрүүл мэндийн байгууллагын зөвлөснөөр гишүүн орнууд эмийн зах зээлд бүтээгдэхүүн гаргахад төрийн бодлого баримтладаг бөгөөд төрийн бодлогын хэрэгжүүлэх үйл ажиллагааны гол цөм нь эмийн бүртгэл юм.

Манай улс 1992 онд хуралдсан "Эмийн үндэсний бодлого" анхдугаар бага хурлаас иргэдийг чанарын баталгаатай, аюулгүй эмээр үйлчлэх бодлого дэвшүүлэн түүнийг хэрэгжүүлэх зорилгоор эмийг улсын бүртгэлд 1994 оноос эхлэн бүртгэж эзэлсэн бөгөөд 1994, 2002, 2007, 2012, 2015 онуудад эмийн бүртгэлийн журмыг Эрүүл мэндийн сайдын тушаалаар батлуулж байсан.

Бүртгэлийн үйл ажиллагааны чанарыг сайжруулах хууль, эрх зүйн орчныг боловсронгуй болгох зорилгоор 2019 онд "Эм, эмийн түүхий эд, биологийн идэвхт бүтээгдэхүүнийг бүртгэх журам"-ыг Эрүүл мэндийн сайдын А/295 дугаар батлуулаад байна.

Иймээс эм, оношлуур, биологийн идэвхт бүтээгдэхүүн бүртгүүлэгч байгууллагуудыг шинэ журмын мэдээллээр хангах, бүртгэлийн баримт бичиг бүрдүүлэх болон бүртгэлийн үйл ажиллагааны талаар харилцан мэдээлэл солилцох болон Эрүүл мэндийн салбарт зураасан кодыг хэрэгжүүлэх хэрэгцээ, шаардлага, ач холбогдолын талаар таниулах шаардлагатай юм.

Зорилго:

Эм, оношлуур, биологийн идэвхт бүтээгдэхүүн бүртгүүлэгч байгууллагуудыг шинэ журмын мэдээллээр хангах, бүртгэлийн журмын дагуу баримт бичиг бүрдүүлэх болон журмын шаардлагад нийцүүлэн ажиллахад дэмжлэг үзүүлэхэд оршино.

Зорилт:

- Бүртгэлийн үйл ажиллагааны шинэчилсэн журмыг танилцуулах;
- Бүртгэлийн үйл ажиллагаа, бүртгэлийн баримт бичгийг бүрдүүлэхэд амарах зүйлс;
- Бүртгэлийн үйл талаар ярилцах, харилцан мэдээлэл солилцох;

Үр дүн:

- Бүртгэлийн үйл ажиллагааны талаарх шинэ мэдээлэл, бүртгэлийн баримт бичигт бүрдүүлэх нэгдсэн арга зүйгээр хангагдана.
- Бүртгэлийн үйл ажиллагааны талаар харилцан мэдээлэл солилцоно

- Эрүүл мэндийн салбарт зураасан кодыг хэрэгжүүлэх хэрэгцээ, шаардлага, ач холбогдлын талаарх ойлголттой болно.

Хамрах хүрээ:

Эм, оношлуур, биологийн идэвхт бүтээгдэхүүн бүртгүүлэгч байгууллагын бүртгэл хариуцсан мэргэжилтнүүд (нийт 80 хүн)

Сургалт явагдах газар, хугацаа:

ЭМХТ-ийн 1 давхрын хурлын зааланд 2019.11.15-ны өдөр 9:00-17:00 цагийн хооронд.

Зохион байгуулагч:

ЭМХТ-ийн Эм, эмнэлгийн тоног төхөөрөмжийн алба

Санхүүжилт:

ДЭМБ

Төсөв: 2,886,000 төгрөг

Хянасан:



Ш.Энхзаяа /ЭЭТТА-ны дарга/

Боловсруулсан:



Ц.Болортуяа /ЭЭТТА-ны мэргэжилтэн/



Ц.Мөнх-Од /ЭЭТТА-ны мэргэжилтэн/

ЭМ, ОНОШЛУУР, БИОЛОГИЙН ИДЭВХТ БҮТЭЭГДЭХҮҮ
БҮРТГҮҮЛЭГЧ БАЙГУУЛЛАГУУДАД ЗОРИУЛСАН
СУРГАЛТЫН ТӨСӨВ

2019.11.1

№	Төрөл зүйл	Нэг бүрийн үнэ (төгрөг)	Хэмжих нэгж	Дүн (төгрөг)
1	Бичиг хэргийн зардал	3,500	80 хүн	280,000
2	Хоолны зардал	20,000	80 хүн	1,600,000
3	Цайны зардал	5,000	80 хүн * 2удаа	800,000
4	Багш	20,000	6 багш * 1 цаг (тус бүр)	120,000
5	Туслах ажилтан	13,000	2 хүн	26,000
6	Зохион байгуулагч	20,000	1 хүн	20,000
	Нийт дүн	-	-	2,846,000

Хянасан:



Б.Очир /Ерөнхий нягтлан баригч/



Ш.Энхзаяа /ЭЭТТА-ны дарга/

Боловсруулсан:



Ц.Болортуяа /ЭЭТТА-ны мэргэжилтэн/



Ц.Мөнх-Од /ЭЭТТА-ны мэргэжилтэн/

**ЭМ, ОНОШЛУУР, БИОЛОГИЙН ИДЭВХТ БҮТЭЭГДЭХҮЙН
БҮРТГҮҮЛЭГЧ БАЙГУУЛЛАГУУДАД ЗОРИУЛСАН
СУРГАЛТЫН ХӨТӨЛБӨР**

2019.11.15

№	Хугацаа	Сэдэв	Илтгэгч
ЭМХТ-ийн 1 давхрын хурлын заал			
1	09.00-09.10	Бүртгэл	
2	09.10-09.20	Нээлт	Ш.Энхзаяа /ЭЭТТА-ны дарга/
3	09.20-09.30	Хууль эрх зүйн хэрэгжилт, ЭМХТ-ийн үйл ажиллагааны талаарх таницуулга	Ш.Энхзаяа /ЭЭТТА-ны дарга/
4	09.30-10.15	Импортын эм, биобэлдмэл, вакцины бүртгэл (ЭМС-ын 2019 оны А/295 дугаар тушаал)	Ц.Болортуяа /ЭЭТТА-ны мэргэжилтэн/
	10.15-10.30	Цайны завсарлага	
5	10.30-11.10	"Үндэсний үйлдвэрийн эм, уламжлалт эм, эмийн түүхий эд, биологийн идэвхт бүтээгдэхүүний бүртгэл (ЭМС-ын 2019 оны А/295 дугаар тушаал)	Ц.Мөнх-Од /ЭЭТТА-ны мэргэжилтэн/
6	11.10-11.50	Оношлуурын бүртгэл (ЭМС-ын 2019 оны А/295 дугаар тушаал)	О.Хатагбэлд /ЭЭТТА-ны мэргэжилтэн/
7	11.50-12.30	Бүртгэлийн хугацаа сунгалт, өөрчлөлт, бүртгэлээс хасах (ЭМС-ын 2019 оны А/295 дугаар тушаал)	Б.Дуламсүрэн /ЭЭТТА-ны мэргэжилтэн/
	12.30-13.30	Үдийн хоол	
8	13.30-15.15	Асуулт, хариулт, ярилцлага	Ц.Болортуяа Ц.Мөнх-Од Б.Дуламсүрэн О.Хатагбэлд /ЭЭТТА-ны мэргэжилтэн/
	15.15-15.30	Цайны завсарлага	
9	15.30-16.00	GS1 систем, зураасан код гэж юу вэ, түүний төрөл, стандартууд, GS1 систем хэрэгжүүлсэн үндэсний болон олон улсын туршлага	Д.Ариунтөлдөр, /GS1 Mongolia ТББ-ын мэргэжилтэн/
10	16.00-16.30	Эрүүл мэндийн салбарт зураасан кодыг хэрэгжүүлэх хэрэгцээ, шаардлага, ач холбогдол, хууль эрх зүйн орчин, боловсон хүчний чадавхийг бэхжүүлэх, олон нийтийн ойлголтыг дээшлүүлэхэд анхаарах асуудлууд	Ш.Цэвэртайхан /GS1 Mongolia ТББ-ын дарга/
11	16.30 - 17.00	Асуулт, хариулт	

Хянасан:



Ш.Энхзаяа /ЭЭТТА-ны дарга/

Боловсруулсан:



Ц.Болортуяа /ЭЭТТА-ны мэргэжилтэн/

Ц.Мөнх-Од /ЭЭТТА-ны мэргэжилтэн/



World Health
Organization

120 Rue de la Charité

1201 Genève, Suisse

Tel: +41 (0)22 791 2111

Fax: +41 (0)22 791 3111

Site: www.who.int

Global Procurement and Logistics

Buyer: B210

John Teakel@who.int

WHO/OPS/Procurement

UNEP/WHO/OPS/Procurement

UNEP/WHO/OPS/Procurement

UNEP/WHO/OPS/Procurement

WHO Reference/ Référence OMS

WHO Reference 2019/966708-0

Purchase Order 202434500

Unit Reference

120 Rue de la Charité

1201 Genève, Suisse

Tel: +41 (0)22 791 2111

Fax: +41 (0)22 791 3111

Site: www.who.int

G. Merentova

NATIONAL CENTER FOR HEALTH DEVELOPMENT

ULANBAATAR

P.O. Box 1100, Ulaanbaatar-15003

Tel: +976 11 311 1111

Fax: +976 11 311 1111

Site: www.nchd.mn

Mercurio

DIRECT FINANCIAL COOPERATION (DFC)

Re: Training on organizations for registering medicine, diagnostic kit and bio preparations

We are enclosing the Agreement for Direct Financial Cooperation (DFC) between the World Health Organization and NATIONAL CENTER FOR HEALTH DEVELOPMENT, ULANBAATAR in the amount of MNT 2,846,000.00 (Two Million Eight Hundred Forty-Six Thousand), for conducting activities in the country(ies). We also enclosed two attachment(s) referenced in the Agreement.

Kindly acknowledge your acceptance of this Agreement by returning the email with a copy of duly signed Purchase Order (all pages).

The report(s) on progress of the activities and financial statement must be sent to the WHO Representative within 90 days. Failure to submit the report(s) on progress and financial statements with overdue DFC reports.

For any questions or comments on the agreement, please contact the responsible technical officer, Erdenechimeg ENKHEE,

Technical Officer, Procurement and Logistics, WHO/OPS/Procurement

National Center for Health Development

120 Rue de la Charité, 1201 Genève, Suisse

Tel: +41 (0)22 791 2111 Fax: +41 (0)22 791 3111 Site: www.who.int

Enclosed is the Agreement for Direct Financial Cooperation (DFC) entre l'Organisation Mondiale de la Santé et NATIONAL CENTER FOR HEALTH DEVELOPMENT, ULANBAATAR pour un montant de MNT 2,846,000.00, destiné à mettre oeuvre l'activité/activités susmentionné(e)s. Veuillez également trouver en pièce jointe(s) le(s) le(s) attaché(s) référencé(s) dans l'Accord.

Merçi de confirmer votre acceptation de cet Accord en répondant à notre courriel avec en pièce jointe, une copie signée du Bon de Commande (comprenant toutes les pages).

Un rapport technique et un état des lieux doivent être envoyés au représentant de l'OMS au plus tard 90 jours à compter de la date d'achèvement des activités. Veuillez noter qu'il y a une suspension de l'accès de nouveaux accords de Coopération Directe.

Pour toutes questions à caractère technique ou programme que vous avez traités à cet Accord, veuillez contacter le responsable technique Erdenechimeg ENKHEE, en pièce jointe.

En tant que représentant de l'Organisation Mondiale de la Santé, nous vous remercions de votre collaboration.

Centre mondial de services de l'OMS

Procurement and Logistics



State Procurement and Logistics
 Agency
 10000 Ulaanbaatar
 Mongolia
 Tel: +976 11 311 1111
 Fax: +976 11 311 1112
 Email: info@slp.gov.mn

WHO Reference: Référence OMS
 2010/996708-0
 Purchase Order: 222434500
 Unit Reference

The Government of Mongolia (GOM) hereby agrees to provide to
 LLC "SALIM" (MNC) "АУЛААНБААТАР" "САЛМ" -ийн хэргээр хийгдэх *А.Товчлоо*

NATIONAL CENTER FOR HEALTH DEVELOPMENT
 ULAANBAATAR
 Ulaanbaatar
 Mongolia

Contact/ Contact: B. Narantuya
 Telephone/Тéléphone:
 Fax:
 Email/Courriel: admin@hdc.gov.mn

The Amount of *Un Montant de*: MNT 2,848,000.00 (Two Million Eight Hundred Forty-Six Thousand)
 For/ Avec pour objet: "Training on organizations for registering medicine, diagnostic kit and bio preparations"

For the period/ pendant: by the agreement
 Période concernée: du 03-NOV-2019
 Start Date/ Date de démarrage : 03-NOV-2019
 Completion Date/Date d'achèvement : 30-NOV-2019

Due Date of reporting: after completion of statement (90 days after completion) : 28-FEB-2020
 Date limite de l'établissement du bilan et de l'état des dépenses (90 jours à compter de la date d'achèvement des

Do you intend to provide services in the country of origin? Yes/ Cui No/ Non

Description of activities to be realized in the framework of the present Agreement:

To provide latest information on procedures of registration, to support capability to preparing documents through the registration procedures, and to encourage contributing registration procedures requirement.

Financial Terms/ Dispositions financières:

The amount of payments to be made/ Les versements seront effectués comme suit:

Item description/ Description de l'élément	Due Date/ Date limite d'expiration	%	Currency Amount/ Montant en Devise
Initial payment/ Paiement initial	03-NOV-2019	100	2,848,000.00
Final payment/ Paiement final	30-NOV-2019	0	0.00

Additional conditions/ Conditions additionnelles aux



World Health Organization
 11, rue de la Libération
 1211 Genève, Suisse
 Tel: +41 (0)22 791 2111
 Fax: +41 (0)22 791 3111
 Email: info@who.int

Global Procurement and Logistics
 Block 2117
 World Trade Center
 1 World Trade Center
 New York, NY 10048
 USA
 Tel: +1 (212) 962 2000
 Fax: +1 (212) 962 2000
 Email: procurement@who.int

WHO Reference/ Référence OMS
 WHO Reference 2019/966708-0
 Purchase Order 202434500
 UN Reference

Attestation

The following annexes form an integral part of this Agreement/ Les annexes listées ci-dessous font partie intégrante de l'Accord:

Annex/Annexes	File Name/ Nom du fichier
1	2019/966708 Contractual - Budget Breakdown
2	2019/966708 Contractual - Terms of Reference

In the event that the terms of the annexes contain any provisions which are contrary to the terms of this Agreement, the terms of this Agreement shall prevail/ En cas de contradiction entre les dispositions des annexes et celles de l'accord, les dispositions de l'accord prévalent dans tous les cas

For the Government of the Republic of the Congo
 Le Gouvernement de la République du Congo
 Ministère de la Santé
 Direction Générale de l'Approvisionnement
 10, rue de la République
 11100 Kinshasa
 République Démocratique du Congo
 Tel: +243 (0)20 773 1111
 Fax: +243 (0)20 773 1111
 Email: info@who.int

ON BEHALF OF THE INSTITUTION/ POUR L'INSTITUTION

Responsible Administrative Authority
 Autorité administrative responsable du projet :

Signature: 
 Date:
 Title:
 Position:



Global Environment and Logistics
2019/966708-0
Référence OMS 202434500
Date de référence

ARTICLE 11 - CONDITIONS GÉNÉRALES

1. The activity described in the Agreement must commence within three months from the date of the Agreement and must be completed within a maximum of one year from the start date.

2. Expenditure cannot be incurred in excess of the approved budget for the activity as described in the Agreement.

3. Payments will be made according to the payment schedule set forth in the Agreement and in compliance with the relevant financial regulations. Any funds not utilized must be reported on the FACE form and returned to WHO within three months of completion of the activity.

4. The Partner must submit a report on the progress of the activity to WHO on a regular basis.

5. The Partner must submit a final report on the activity to WHO at the end of the activity.

6. The Partner must submit a report on the financial performance of the activity to WHO on a regular basis.

7. The Partner must submit a report on the operational performance of the activity to WHO on a regular basis.

8. The Partner must submit a report on the human resources performance of the activity to WHO on a regular basis.

9. Further payments will be withheld from Partners who have not submitted DFC reports on a timely basis.

10. Supporting financial documents must be retained by the Partner for a period of at least five years from the end of the activity.

11. WHO may request financial and operational information from the Partner at any time during the activity. The Partner must provide such information to WHO in a timely manner. The Partner must also provide WHO with access to its financial and operational systems and data for the purpose of monitoring and reporting on the activity.

12. WHO may request an audit or a financial and operational review of the activity at any time during the activity. The Partner must facilitate such audit or review.

13. WHO may request an audit or a financial and operational review of the activity at any time during the activity. The Partner must facilitate such audit or review.

14. WHO may request an audit or a financial and operational review of the activity at any time during the activity. The Partner must facilitate such audit or review.

15. WHO may request an audit or a financial and operational review of the activity at any time during the activity. The Partner must facilitate such audit or review.

16. WHO may request an audit or a financial and operational review of the activity at any time during the activity. The Partner must facilitate such audit or review.

CONDITIONS GÉNÉRALES (traduction révisée en mai 2018)

1. Les activités décrites dans l'Accord doivent débuter dans les trois mois suivant la date de l'Accord et doivent être achevées dans un délai maximum d'un an à compter de la date de commencement.

2. Les dépenses doivent être engagées conformément au budget approuvé pour les activités prévues au titre de l'Accord.

3. Les paiements seront effectués en vertu des modalités établies dans l'Accord et à condition que toutes les conditions prévues dans l'Accord soient satisfaites. Les avances financières ne peuvent être consenties qu'après signature du formulaire FACE par le partenaire OMS et une fois que la réception par l'OMS de l'ensemble des documents requis de la Système global de gestion de l'OMS (SGG) a été effectuée.

4. Les paiements peuvent être effectués lorsque le contrat est signé par le partenaire de mise en œuvre et par l'OMS.

5. Les paiements peuvent être effectués lorsque le contrat est signé par le partenaire de mise en œuvre et par l'OMS.

6. Les paiements peuvent être effectués lorsque le contrat est signé par le partenaire de mise en œuvre et par l'OMS.

7. Les paiements peuvent être effectués lorsque le contrat est signé par le partenaire de mise en œuvre et par l'OMS.

8. Le rapport doit être en correspondance entre les activités réalisées, leurs résultats obtenus et les activités, produits et résultats prévus dans le plan de travail approuvé et il doit être signé par le représentant compétent du Partenaire et être certifié par le responsable du projet de l'OMS.

9. Le formulaire FACE doit comporter une ventilation détaillée des dépenses par catégories et indiquer le détail des montants non dépensés par rapport au budget initialement approuvé. Les fonds non utilisés doivent être indiqués sur le formulaire FACE et restitués à l'OMS dans les trois mois suivant la date d'achèvement des activités.

10. Les documents justificatifs ne sont pas soumis dans les délais impartis, les versements de fonds aux bénéficiaires seront suspendus.

11. Les documents justificatifs doivent être conservés par le Partenaire pendant une durée minimale de cinq ans à compter de la date d'achèvement des activités.

12. L'OMS peut demander qu'un examen ou une vérification de type financier et opérationnel des activités réalisées par le Partenaire en vertu du présent Accord soit effectué(e) par l'OMS et/ou par des parties autorisées par l'OMS, et le Partenaire s'engage à faciliter cet examen ou cette vérification. Cet examen ou cette vérification peut être effectué(e) à tout moment pendant la mise en œuvre du présent Accord en vertu du présent Accord, ou dans les cinq ans suivant l'achèvement des activités. Afin de faciliter cet examen ou cette vérification de type financier et opérationnel, le Partenaire doit tenir des comptes et des documents justificatifs relatifs aux activités financées en vertu de l'Accord.

13. L'OMS peut demander qu'un examen ou une vérification de type financier et opérationnel des activités réalisées par le Partenaire en vertu du présent Accord soit effectué(e) par l'OMS et/ou par des parties autorisées par l'OMS.

14. L'OMS peut demander qu'un examen ou une vérification de type financier et opérationnel des activités réalisées par le Partenaire en vertu du présent Accord soit effectué(e) par l'OMS et/ou par des parties autorisées par l'OMS.



Global Procurement and Logistics
 Block 8511
 Office Building 5
 11, Avenue des Nations Unies
 1211 Genève, Suisse
 Tel: +41 22 717 7100
 Fax: +41 22 717 7101

WHO Reference/ Référence OMS
 WHO Reference 2019/966708-0
 Purchase Order: 202434500
 N/A Reference

Le Partenaire s'engage à fournir des explications satisfaisantes en réponse à toutes les demandes d'accès à l'information et des droits d'accès susmentionnés.

12. Le Partenaire s'engage à fournir au Partenaire, de son plein gré, des informations et des données relatives à son activité, y compris les conclusions et les résultats de son évaluation interne ou externe effectuée par ladite autorité au sujet de son activité en vertu du présent Accord.

Lorsque les informations transmises par le Partenaire ne sont pas suffisantes pour établir que les activités ont été réalisées tel qu'indiqué dans le budget et le plan de travail approuvé, WHO peut demander le remboursement partiel ou intégral des fonds versés au titre de l'Accord.

13. Le Partenaire n'a pas le droit, dans aucune déclaration ni aucun support à caractère publicitaire ou promotionnel, de faire référence au présent Accord ou à sa relation avec l'OMS, ni d'utiliser d'une autre manière le nom (ou toute abréviation de celui-ci) et/ou l'emblème de l'Organisation mondiale de la Santé, sans l'autorisation écrite préalable de l'OMS.

14. Tolérance zéro en matière d'exploitation et d'abus sexuels
 L'OMS applique la tolérance zéro en matière d'exploitation et d'abus sexuels. À cet égard, et sans limiter la portée de toute autre disposition du présent Accord, le Partenaire s'engage à prendre toutes les mesures raisonnables et appropriées pour prévenir l'exploitation et l'abus sexuels tels que décrits dans la Politique de l'OMS relative à la prévention et à la lutte contre l'exploitation et les abus sexuels (ci-après « la Politique ») par l'un quelconque de ses employés et toute autre personne engagée par lui pour mettre en œuvre l'Accord. Le Partenaire s'engage à signaler immédiatement à l'OMS toute violation présumée de ladite Politique conformément aux dispositions de la Politique. La Politique, y compris ses mises à jour éventuelles, est publiquement accessible sur le site internet de l'OMS, à l'adresse suivante : <https://www.who.int/fr/directorat>

15. Le Partenaire reconnaît et accepte que la condition générale 14 ci-dessus s'applique à l'Accord, à son cadre de l'Accord, et, en cas de violation, le Partenaire s'engage à indemniser WHO de sa seule discrétion. Le Partenaire s'engage à indemniser WHO pour tout autre contrat conclu avec WHO, y compris toute indemnité ou compensation écrite adressée à WHO par un tiers en vertu de la loi applicable, y compris le paiement d'une telle indemnité ou compensation écrite, si elle est exigible d'une quelconque manière.

WHO s'engage à garantir à son partenaire l'absence d'exploitation et d'abus sexuels. WHO s'engage à garantir à son partenaire l'absence d'exploitation et d'abus sexuels. WHO s'engage à garantir à son partenaire l'absence d'exploitation et d'abus sexuels.

14. Zero tolerance for sexual exploitation and abuse
 WHO has a zero tolerance for sexual exploitation and abuse. In this regard and without limiting any other provisions contained herein, the Partner warrants that it will (i) take all reasonable and appropriate measures to prevent sexual exploitation or abuse as described in the WHO Policy on Sexual Exploitation and Abuse Prevention and Response (the "Policy") by any of its employees and any other persons engaged by it to perform any activities under this Agreement, and (ii) promptly report to WHO and respond to, in accordance with the terms of the Policy, any actual or suspected violations of the Policy of which the Partner becomes aware. The Policy as amended from time to time by WHO is publicly available on the WHO website at the following URL: <https://www.who.int/fr/directorat>

The Partner hereby acknowledges and agrees that article 14 above constitutes an essential part of the Agreement and that it is a condition of the provision of services under the Agreement. The Partner agrees to indemnify WHO for its sole discretion in the event of a violation of article 14 above. The Partner agrees to indemnify WHO for any other contract entered into with WHO, including any compensation or written payment made to WHO by a third party in accordance with applicable law, including the payment of such compensation or written payment, if any, if it is payable in any way.



**World Health
Organization**

**DIRECT FINANCIAL
COOPERATION AGREEMENT
ACCORD DE COOPÉRATION
FINANCIÈRE DIRECTE**

Global Procurement and Logistics
Block 3510
Jalan Tekonkrat C
63000 Cyberjaya MALAYSIA
gslc-procurement@who.int

WHO Reference/ Référence OMS

WHO Reference 2019/966708-0
Purchase Order 202434500
Unit Reference

5. Financial Reporting (Budget and Expenditure) (FACE)
5.1. Financial Reporting (Budget and Expenditure)

Currency		Unit Reference	Value	US\$
MYR	100	1,066.81		1,066.81
USD	100	0.00		0.00

5.1.1. Summary

Budget line (category of expenditure)	FINANCIAL REPORTING				
	Authorized amount as per budget A	To be filled in by Partner		To be filled in by WHO	
	A	Actual Project Expenditure B	Diff. between authorized and actual C=A-B	Expenditures Accepted by WHO D	Balance E = A-D

Balance to be paid to IP by WHO (max 40% of column A above)

Summary of activities (To be filled in by Partner)

The summary should confirm that the activities reported were funded from DFC activities. The summary should confirm that the activities were implemented as planned, or if not, should articulate reasons for under implementation if applicable.

CERTIFICATION BY MANAGER:
The undersigned Programme Manager hereby certifies that:

- The actual expenditures reported above for the period stated herein have been disbursed in accordance with the approved project proposal and detailed budget for this DFC agreement. The supporting documents for these expenditures will be made available for examination, when required, for a period of five years from the date of the completion of the activity above. Any balance remaining from an activity will be refunded to WHO within three months of completion of the activity.
- The technical report and its summary above represent an accurate description of the activities undertaken, the results achieved and the duration of the DFC project, and that these activities are in conformity with the approved project proposal for this DFC.

Date Submitted: Signature:
Name: Title:

For IP (to be filled in by partner)

**DIRECT FINANCIAL
COOPERATION AGREEMENT
ACCORD DE COOPÉRATION
FINANCIÈRE DIRECTE**

World Health Organization
Geneva
69111 Gyn. Artye MAL WHO
agreement, head@who.int

WHO Reference/ Référence OMS
WHO Reference 2019/966708-0
Purchase Order 202434500
Unit Reference

FOR WHO USE ONLY

Certification by WHO Responsible Technical Officer:

I hereby certify that:

I have reviewed the final CFC budget report and confirm that the activities were carried out in accordance with the agreement and that the outputs achieved according to the agreement with the Partner and the CFC budget.

I have reviewed the FACF report and confirm that it has been correctly filled out and duly certified by the Partner.

(Only if relevant) I have the following comments to add:

.....
.....
.....

Responsible Technical Officer
Name:
Signature:
Date:

Certification by WHO Representative/ Head of Office:

I hereby certify that I have reviewed the CFC technical report and the FACF report, and confirm that the activities were carried out and the planned outputs achieved according to the agreement with the Partner and the CFC budget.

(Only if relevant) I have the following comments to add:

.....
.....

WHO Representative/ Head of WHO Office:
Name:
Signature:
Date:



Ministry of Development and Logistics
National Center for Health Development

W/IO Reference / Réference OMS

W/IO Reference 2016/966708-0
Purchase Order 202434500
Reference

Ministry of Development and Logistics
National Center for Health Development

Project: 2016/966708-0
Title: 2016/966708-0
Number of budget items: 202434500
Officer responsible: G. Maronova
Partner: NATIONAL CENTER FOR HEALTH DEVELOPMENT

INFORMATION P/IAEO (à compléter par l'OMS)

PROJET	ASK	AWARD	EXPENDITURE TYPE	EXP. ORGANIZATION	%	USD
2016/966708-0	13.2	07545	511-DFC	NIP_MNG Mongolia	100	1,066 81
2016/966708-0	13.2	07545	511-DFC	NIP_MNG Mongolia	100	0.00

Compte OMS

2016/966708-0 (Mongolia) - 2016/966708-0

RAPPORT FINANCIER

RÉCAPITULATIF							A remplir par l'OMS	
PROJET	ASK	AWARD	EXPENDITURE TYPE	EXP. ORGANIZATION	%	USD	Reporte sur le montant de la proposition	Épargne acceptée par l'OMS
2016/966708-0	13.2	07545	511-DFC	NIP_MNG Mongolia	100	1,066 81		
							Solde E = A-D	

Résumé du Rapport Technique (à remplir par le Partenaire)

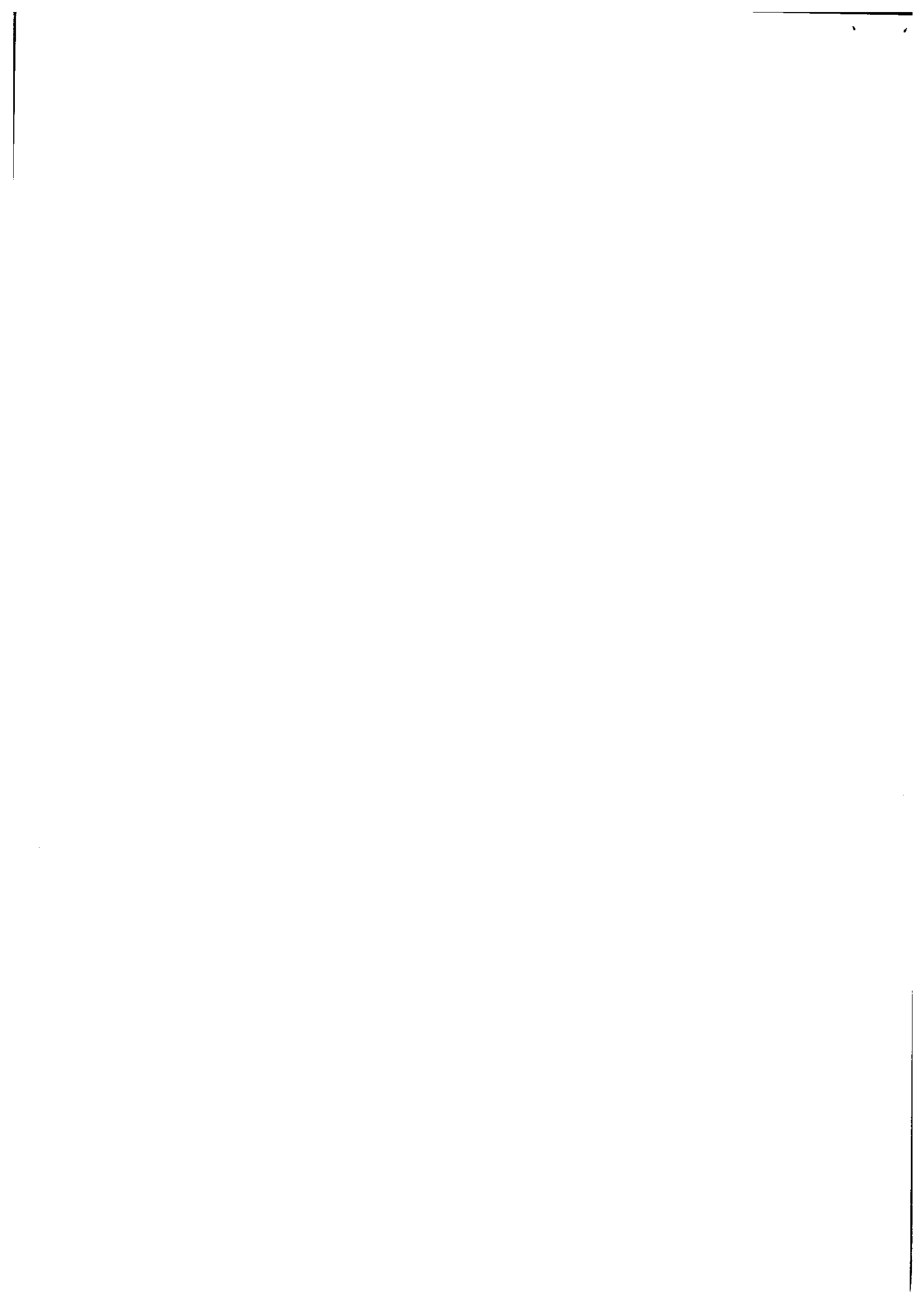
Le résumé du rapport technique doit inclure la description des activités réalisées, leur durée de mise en œuvre, ainsi que les objectifs atteints (résultats). Le résumé doit comporter la confirmation que les résultats décrits dans la proposition de projet approuvée ont bien été atteints. Le cas échéant, les raisons de l'échec de mise en œuvre ou de mise en œuvre partielle doivent être indiquées.

DECLARATION DU PARTENAIRE

Je soussigné(e) déclare que les données ci-dessus sont exactes et complètes.

Je certifie que les activités décrites ci-dessus ont été réalisées conformément à la proposition de projet approuvée et le budget approuvé. Les données financières présentées ci-dessus seront présentées pour examen sur simple demande, pendant une période de cinq ans à compter de la date de signature de ce rapport. Le montant des fonds versés sera remboursé à l'OMS dans les trois mois suivant la date d'achèvement.

Je certifie également que les résultats obtenus et la durée de mise en œuvre des activités. Les données financières présentées ci-dessus seront présentées pour examen sur simple demande, pendant une période de cinq ans à compter de la date de signature de ce rapport.





**World Health
Organization**

**DIRECT FINANCIAL
COOPERATION AGREEMENT
ACCORD DE COOPÉRATION
FINANCIÈRE DIRECTE**

Global Procurement and Logistics
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference/ Référence OMS

WHO Reference 2019/966708-0
Purchase Order 202434500
Unit Reference

Je soussigné(e) _____
Représentant(e) de l'OMS/ Chef du Bureau de l'OMS:

Certification par Représentant de l'OMS/ Chef du Bureau :

Après avoir examiné le rapport FACE et le rapport de l'audit externe de l'OMS, je certifie par la présente que :

Je certifie par la présente que j'ai revu le rapport technique et le rapport FACE relatifs à l'Accord de Coopération Financière Directe et je confirme que les objectifs ont été atteints et les résultats atteints comme prévu dans l'Accord de DFC et le budget approuvé.

Il n'y a pas eu de problème dans la mise en œuvre des activités financées par DFC.

Il n'y a pas eu de problème (le cas échéant)

Il n'y a pas eu de problème dans la mise en œuvre des activités financées par DFC (les pièces justificatives peuvent être consultées).

Il n'a pas été possible de réaliser les activités d'assurance décrites dans le *Mémoire de Justification*. Des contrôles alternatifs ont été menés, incluant notamment : (Merci de détailler les contrôles alternatifs réalisés) Ils n'ont pas révélé de problème dans la mise en œuvre des activités financées par DFC (les pièces justificatives peuvent être consultées).

J'ai revu le rapport FACE et je confirme qu'il a été correctement rempli et dûment certifié par le Partenaire.

Commentaires à ajouter (le cas échéant) :

Représentant de l'OMS/ Chef du Bureau de l'OMS:

Nom:

Signature:

Date:

